

Apostlagärningarna 20:28

*“Ge akt på er själva och på hela den hjord som den helige Ande har satt er som ledare över, till att vara herdar i **Guds församling** som han har köpt med **sitt eget blod.**”*

Enligt denna översättning har Gud köpt sin församling med sitt eget blod. Men var i Bibeln står det att Gud har eget blod? Eftersom det förekommer viktiga avvikelser mellan de grekiska manuskripten av denna vers, kan vi därför få fram minst två olika varianter av översättningar, förutom den vi har från Folkbibeln ovan:

*“Haven akt på eder själva och på hjorden, i vilken den helige Anden har satt eder till tillsyningsmän, att vara herdar för **Herrens församling**, vilken han förvärvat sig genom **sitt eget blod.**”* (Helge Åkeson)

*“Ge akt på er själva och på hela den hjord som den heliga anden satt er att ha uppsikt över, för att ni skall vara herdar för **Guds församling** som han har vunnit åt sig med **sin sons blod.**”* (Bibel 2000)

*“Take heed unto yourselves, and to all the flock, in which the Holy Spirit hath made you bishops, to feed **the church of the Lord** which he purchased with **his own blood.**”* (American Standard Version)

*“Take heed to yourselves and to all the flock, in which the Holy Spirit has made you overseers, to care for **the church of God** which he obtained with **the blood of his own Son.**”* (The Revised Standard Version)

I den första varianten är det Herren (Jesus) som har köpt sin församling med sitt blod. I den andra är det Gud som har köpt sin församling med sin Sons blod. Båda dessa stämmer mer med Bibelns samlade undervisning än den man valt i Folkbibeln. Inte minst i ljuset av följande texter:

*“**Gud** beslöt att låta hela fullheten bo i **honom** (Jesus) och genom **honom** försona allt med sig, sedan han skapat frid i kraft av **blodet på hans kors.**”¹*

*“Men om vi vandrar i ljuset, liksom han är i ljuset, så har vi gemenskap med varandra, och **Jesu, hans** (Guds) **Sons, blod** renar oss från all synd.”²*

Verserna visar tydligt att det är med sin Sons blod Gud har köpt sin församling och inte med sitt eget (om vi utgår från att Gud har blod). Avslutningsvis skall vi läsa ett intressant citat från Bart Ehrmans bok *Misquoting Jesus - The Story Behind Who Changed the Bible and Why*. I denna bok refererar han till en viss J. J. Wettstein (1693-1754) med följande ord:

“As Wettstein continued his investigations, he found other passages typically used to affirm the doctrine of the divinity of Christ that in fact represented textual problems; when these problems are resolved on text-critical grounds, in most instances references

¹ Kol. 1:19-20

² 1 Joh. 1:7

to Jesus's divinity are taken away. This happens, for example, when the famous Johannine Comma (1 John 5:7-8) is removed from the text. And it happens in a passage in Acts 20:28, which in many manuscripts speaks of 'the Church of God, which he obtained by his own blood.' Here again, Jesus appears to be spoken of as God. But in Codex Alexandrinus and some other manuscripts, the text instead speaks of 'the Church of the Lord, which he obtained by his own blood.' Now Jesus is called the Lord, but he is not explicitly identified as God. Alerted to such difficulties, Wettstein began thinking seriously about his own theological convictions, and became attuned to the problem that the New Testament rarely, if ever, actually calls Jesus God."³

³ Ehrman, Bart D. *Misquoting Jesus - The Story Behind Who Changed the Bible and Why*. HarperSanFrancisco, 2005 (s. 113-114).